(19) Octrooicentrum Nederland

(11) **2016486**

(12) B1 **OCTROOI**

(21) Aanvraagnummer: **2016486**

(22) Aanvraag ingediend: **24/03/2016**

(51) Int. Cl.:
**B01D 17/02** (2016.01) **B01D 19/00** (2016.01) **B01D 21/26** (2016.01) **B04C 3/00** (2016.01) **B04C 3/06** (2016.01) **B04C 9/00** (2016.01) **B01D 21/00** (2016.01)

(41) Aanvraag ingeschreven:
**02/10/2017**

(43) Aanvraag gepubliceerd:
**03/10/2017**

(47) Octrooi verleend:
**05/10/2017**

(45) Octrooischrift uitgegeven:
**06/10/2017**

(73) Octrooihouder(s):
**Spiro Enterprises B.V. te Sint Anthonis.**

(72) Uitvinder(s):
**Antonius Gerardus Wilhelmus Maria Lamers te Sint Anthonis.**

(74) Gemachtigde:
**ir. C.M. Jansen c.s. te Den Haag.**

(54) **Separator device.**

(57) Device and method for separating a light fraction, such as gas bubbles, and/or a heavy fraction, such as debris, from a liquid flow. The device includes a tubular member having a wall with an inlet and an outlet forming an internal space forming a liquid flow channel. The internal space includes a helical member for imparting a tangential velocity to liquid flowing through the tubular member.

The device further includes at least one separator channel for removing debris and/or gas bubbles from the liquid flow channel, the at least one separator channel being in communication with the liquid flow channel along at least part of a length of the helical member.

P110990NL00

Title: Separator device

## FIELD OF THE INVENTION

The invention relates to a separator device for separating a light fraction and/or a heavy fraction from a liquid flow. More in particular, the invention relates to separating gas bubbles and/or debris from a liquid flow. More in general, the invention relates to heating and/or cooling systems.

## BACKGROUND TO THE INVENTION

Heating and/or cooling systems are known per se. Many of these systems include a closed circuit comprising a heating and/or cooling medium, such as a liquid. In these systems, gas may be present within the closed circuit. The gas may be free gas, e.g. bubbles or gas heads within components in the closed circuit, or gas dissolved in the liquid heating and/or cooling medium. It is preferred to remove the gas from the medium.

Heating and/or cooling systems are known which have a degassing device comprising a valve which is, e.g. manually, opened during maintenance for removing gas from the closed circuit. Also, automatic degassing devices are known, such as automatic micro-bubble degassing devices. A special class of degassing devices used in heating and/or cooling systems are gas-liquid vortex separators. These separators generate a vortex and rely on centrifugal forces to separate the gas from the liquid.

One such vortex separator is known from US 4,555,253 and is adapted to be connected in a closed liquid circulating system. The separator has an upright main body with an inlet pipe which directs the flow of water tangentially in the main body in a horizontal vortex. In the tangential flow bubbles form and rise to be purged from the flow. Below the point where bubbles form an outlet pipe is positioned in the main body for draining the water from the main body. It has been found, however, that the potential of such known vortex separator for removing micro-bubbles from the liquid leaves to be desired.

## SUMMARY OF THE INVENTION

It is an object to provide a separator device with improved efficiency for separating gas and/or particles from the liquid flow.

Thereto is provided a separator device for separating a light fraction, such as gas and/or gas bubbles, and/or a heavy fraction, such as debris, from a liquid flow. Although generally gas and/or gas bubbles and/or debris are to be separated in a heating and/or cooling system, the separator device can also be used for separating a light fraction, such as a liquid having a lower density than the main liquid, and/or a heavy fraction, such as a liquid having a higher density than the main liquid from the main liquid flow. The separator device includes a tubular member having a wall with an inlet and an outlet forming an internal space forming a liquid flow channel. The internal space includes a helical member for imparting a tangential velocity to liquid flowing through the tubular member. Hence a vortex is generated in the liquid flow channel. The separator device further includes at least one separator channel for removing debris and/or gas and/or gas bubbles from the liquid flow channel. The at least one separator channel is in communication with the liquid flow channel along at least part of a length of the helical member.

The tangential velocity causes the bubbles to migrate towards the axis of the vortex. Therefore, the gas bubbles and/or liquid containing bubbles can be drained from the tubular body via the separator channel when it is positioned at or near the center tubular body. Additionally, or alternatively, the tangential velocity causes the particles having a density higher than that of the liquid to migrate away from the axis of the vortex towards the wall of the tubular body. Therefore, the particles and/or liquid containing particles can be drained from the tubular body via the separator channel when it is positioned at the wall of the tubular body.

Optionally, the wall of the tubular member includes at least one debris opening at said at least part of the length of the helical member for allowing debris to leave the liquid flow channel. The at least one debris opening can be positioned along substantially the entire circumference of the wall. The separator device can include a debris conduit in communication with the at least one debris opening for guiding debris away from the liquid flow channel. The debris conduit can extend from the wall in a downward direction.

Optionally, the internal space of the tubular member includes a hollow body. The helical member can be disposed between the hollow body and the wall. The hollow body can include at least one bubble opening at said at least part of the length of the helical member for allowing bubbles to leave the liquid flow channel. The at least one bubble opening can be positioned along substantially the entire circumference of the hollow body. The separator device can include a bubble conduit in communication with the at least one bubble opening for guiding bubbles away from the liquid flow channel. The bubble conduit can extend from the hollow body in an upward direction.

Optionally, a diameter of the hollow body increases in downstream direction. This helps in increasing the tangential velocity of the vortex relative to the axial velocity.

The at least one separator channel being in communication with the liquid flow channel along at least part of a length of the helical member, e.g. the at least one debris opening being positioned in the wall at the location of the helical member, or the at least one bubble opening being positioned in a surface of the hollow body at the location of the helical member, provides the advantage that the tangential speed of vortex not yet decaying as would be the case if the at least one separator channel would be in communication with the liquid flow channel downstream of the helical member.

Optionally, the at least one bubble opening is positioned at least partially downstream of the at least one debris opening. This provides the advantage that the draining of the debris, or liquid containing the debris from the liquid flow channel causes a drop in pressure which causes additional bubble generation and/or bubble growth. Hence, the at least one bubble opening being positioned at least partially downstream of the at least one debris opening causes enhanced gas separation via the bubble opening.

Optionally, the tubular member includes a return opening for allowing liquid that exited the liquid flow channel via the at least one separator channel to re-enter the liquid flow channel. As liquid containing debris and/or liquid containing bubbles is drained from the liquid flow channel, the debris and/or bubbles can accumulate downstream of the at least one separator channel. The liquid that exited the liquid flow channel can be fed back into the liquid flow

channel via the return opening so as to maintain flow through the at least one separator channel. Optionally, the return opening is positioned downstream of the helical member.

Optionally, the return opening includes a venturi. This provides the advantage of decreasing liquid pressure at the downstream side of the at least one separator channel. This may aid in further degassing the liquid and/or in preventing backflow through the at least one separator channel.

Optionally, the separator device includes a housing, wherein at least part of the tubular member being in communication with the separator channel is included inside the housing. Hence liquid including bubbles an/or debris can flow into the housing from the separator channel. The bubbles and/or debris can accumulate in the housing. The liquid flowing into the housing can return to the liquid flow channel via the return opening.

Optionally, the separator device including, e.g. within the housing, a calm zone for allowing debris to settle. The calm zone may be in communication with a debris drain port for, e.g. periodically, draining accumulated debris from the separator device.

Optionally, the separator device includes a magnet device for retaining magnetic debris. The magnet device can e.g. be positioned against the housing, e.g. at least partially surrounding the housing. The magnet device can be removable to as to retain magnetic particles when present, and to allow magnetic particles to be drained when removed.

Optionally, the separator device includes a head for gas to accumulate. Optionally, the separator device includes an air vent arranged for allowing gas to escape the separator device and for preventing liquid from escaping through the air vent.

Optionally, the helical member is arranged so as to generate an axial flow with a tangential velocity component along an axial direction of the tubular member. It has been found that the separator device in which the flow direction of the fluid is axially into, through, and out of a tubular body, i.e. substantially straight-through, introduces much less flow restriction than a vortex in which the flow changes flow direction as in the prior art.

The helical member efficiently generates the vortex imparting a tangential velocity to the axial flow. The higher the tangential velocity relative to the axial velocity, the higher the pressure gradient from the axis to the wall, and the higher the efficiency of removing gas and/or particles from the liquid. The higher the helix angle, however, the higher the flow resistance, and the lower the efficiency for removing gas and/or particles from the liquid. Herein the helix angle is defined as the angle between the helix and an axial line on its circumscribing axial cylinder or cone. Optionally the helical member has a helix angle of 30 - 85 degrees, preferably 45 - 75 degrees. When the helix angle is approximately 72 degrees, the pitch of the helix is about equal to the diameter of the helix, and the tangential velocity is about three times the axial velocity. When the helix angle is approximately 46 degrees, the pitch of the helix is about three times the diameter of the helix, and the tangential velocity is about equal to the axial velocity.

Optionally, the pitch of the helical member is not constant. Optionally, the pitch of the helical member decreases in downstream direction of the helical member. This provides the advantage that the pressure drop due to the presence of the helical member can be reduced. Optionally, the pitch decreases parabolically. It will be appreciated that when the pitch decreases the helix angle increases. Therefore, optionally the helical member has a helix angle that increases in the downstream direction of the helix. Preferably, the helix angle at the upstream side of the helical member is 0 - 30 degrees, more preferably 0 - 15 degrees. Preferably the helix angle at the downstream side of the helical member is 30 – 85 degrees, more preferably 45 - 80 degrees. In an embodiment, the helix angle can for instance change from 5 at the upstream side to 76 degrees at the downstream side.

Optionally, the tubular body at a location of the helical member has a diameter larger than the diameter of the inlet. This allows for less pressure loss (smaller flow resistance) at larger helix angles.

According to an aspect is provided a heating and/or cooling system including a separator device as described above. This provides the advantage that gas bubbles and/or debris can efficiently be removed from the liquid of the heating and/or cooling system. The heating and/or cooling system can include a closed liquid circuit. In the closed liquid circuit a heating and/or cooling liquid circulates. The system can include a heater device, a pump and a radiator. In use, the heating

liquid can be heated in the heater device and pumped to the radiator for heating a surroundings of the radiator. The system can include a cooling device a pump and a heat exchanger. In use, the cooling liquid can be cooled in the cooling device and pumped to the heat exchanger for cooling a surroundings of the heat exchanger.

According to an aspect is provided a method for separating gas bubbles and/or debris from a liquid flow. The method includes routing a liquid flow through a tubular member having a wall with an inlet and an outlet forming an internal space forming a liquid flow channel, the internal space including a helical member so as to impart a tangential velocity to the liquid flowing through the tubular member. The method includes draining a portion of the liquid containing debris and/or gas bubbles from the liquid flow channel via at least one separator channel which is in communication with the liquid flow channel along at least part of a length of the helical member.

It will be appreciated that any of the aspects, features and options described in view of the separator device apply equally to the system and the described method. It will also be clear that any one or more of the above aspects, features and options can be combined.

## BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWING

The invention will further be elucidated on the basis of exemplary embodiments which are represented in a drawing. The exemplary embodiments are given by way of non-limitative illustration. It is noted that the figures are only schematic representations of embodiments of the invention that are given by way of non-limiting example.

In the drawing:

Fig. 1 shows a schematic cross sectional view of a separator device;

Fig. 2 shows a schematic cross sectional view of a separator device;

Fig. 3 shows a schematic cross sectional view of a separator device; and

Fig. 4 shows a schematic cross sectional view of a separator device.

## DETAILED DESCRIPTION

Figure 1 is an example of a schematic cross sectional view of a separator device 1. The separator device 1 includes a tubular member 2. The tubular member

2 includes a wall 4. The tubular member 2 includes an inlet 6 and an outlet 8. The tubular member 2 has an internal space 10. The tubular member forms a liquid flow channel 12. In use liquid is fed to the separator device 1 at the inlet 6 and the liquid leaves the separator device 1 at the outlet 8.

In this example the tubular member 2 includes a hollow body 14. Here the hollow body 14 is positioned coaxially with the wall 4. In this example a diameter of the hollow body increases in a direction from the inlet 6 to the outlet 8.

The tubular member 2 includes a helical member 16. Here an outer circumference of the helical member 16 abuts against an inner side of the wall 4. Here an inner circumference of the helical member 16 abuts against the hollow member 14. The helical member 16 can be attached to the wall 4 and/or the hollow member 14. The helical member 16 can be made unitary with the wall 4 and/or the hollow member 14. When liquid flows through the tubular member 2 from the inlet 6 to the outlet 8, the helical member 16 imparts a tangential velocity component to the liquid.

Here the helical member 16 is wound around an axis that is collinear with an axis of the tubular member 2 from the inlet 6 to the outlet 8. Hence, the helical member 16 generates an axial flow with a tangential velocity component along an axial direction of the tubular member 2.

In Figure 1 the wall 4 of the tubular member 2 includes a debris opening 18. The debris opening 18 is positioned in the wall 4 at a location where the helical member 16 is present within the tubular member 2. Hence, in this example the debris opening 18 is not positioned downstream of the helical member 16. In this example the debris opening 18 is not positioned upstream of the helical member 16. Advantageously the debris opening 18 is positioned at an axial distance from the upstream end of the helical member 16. For instance, the debris opening 18 is positioned in the downstream half of the axial length of the helical member 16. In this example an extent of the debris opening 18 in the axial direction of the helical member 16 is smaller than the axial extent of the helical member 16. Here the extent of the debris opening 18 in the axial direction of the helical member 16 is about one third of the axial extent of the helical member 16, however other extent ratios are possible.

Here the debris opening 18 extends along the entire circumference of the tubular member 2. It will be appreciated that it is also possible that the debris opening 18 extends along a portion of the circumference of the tubular member 2. It is also possible that a plurality of debris openings is provided.

A debris conduit 20 is placed in communication with the debris opening 18. In this example the debris conduit 20 includes a sleeve portion 22. The sleeve portion 22 surrounds the tubular member 2. The debris conduit further includes a debris pipe 24. In this example the debris pipe 24 extends from the tubular member in a downward direction.

In Figure 1 the hollow member 14 includes a bubble opening 26. The bubble opening 26 is positioned in the hollow member 14 at a location where the helical member 16 surrounds the hollow member 14. Hence, in this example the bubble opening 26 is not positioned downstream of the helical member 16. In this example the bubble opening 26 is not positioned upstream of the helical member 16. Advantageously the bubble opening 26 is positioned at an axial distance from the upstream end of the helical member 16. For instance, the bubble opening 26 is positioned in the downstream half of the axial length of the helical member 16. In this example an extent of the bubble opening 26 in the axial direction of the helical member 16 is smaller than the axial extent of the helical member 16. Here the extent of the bubble opening 26 in the axial direction of the helical member 16 is about one third of the axial extent of the helical member 16, however other extent ratios are possible.

Here a plurality of bubble openings 26 is provided. It will be appreciated that it is also possible that a single bubble opening 26 is provided. The bubble opening 26 can extends along the part of the circumference of the hollow member 14. It is also possible that the bubble opening 26 extends along the entire circumference of the hollow member 14.

A bubble conduit 28 is placed in communication with the bubble opening 26. In this example the bubble conduit 28 is a prolongation of the hollow member 14. In this example the bubble conduit 28 extends from the hollow member 14 in an upward direction.

The separator device 1 in Figure 1 further includes a housing 30. The housing has an inner space 32. In tis example the tubular member 4 extends

through the inner space 32 of the housing 30. The housing 30 includes a calm zone 34. The housing 30 includes a head 36 for gas to accumulate.

The separator device 1 as described up to this point can be used as follows.

The separator device is included in a liquid flow path. Liquid containing debris and/or gas enters the separator device 1 via the inlet 6. The liquid flow encounters the helical member 16 and a tangential velocity component is imparted to the liquid flow. The tangential velocity component causes debris particles that are heavier than the liquid to migrate towards the wall 4. The tangential velocity component causes gas bubbles that are lighter than the liquid to migrate towards the hollow member 14.

At the debris opening 18 liquid containing debris exits the tubular member 2 and enters the debris conduit 20. The liquid containing debris is guided by the debris conduit 20 to the calm zone 34. In the calm zone 34 debris is allowed to settle. The separator device 1 can include a debris drain port 38. The drain port 38 can be opened, e.g. periodically or at will, for draining the debris from the separator device 1. While the debris settles in the calm zone 34, the liquid that carried the debris to the calm zone 34 is allowed to re-enter the tubular member 2 via a return opening 40. The liquid can then exit the separator device via the outlet 8.

At the bubble opening 26 liquid containing gas and/or gas bubbles exits the tubular member 2 and enters the bubble conduit 28. It is noted that the vortex creates a reduced liquid pressure near the center of the vortex, i.e. near the hollow member 14. This reduced pressure is beneficial for gas separation. The reduced pressure may assist bubble generation and/or bubble growth. The liquid containing gas and/or bubbles is guided by the bubble conduit 28 to the head 36. In the head 36 gas is allowed to accumulate. The separator device 1 can include a gas vent 42 for allowing gas to be drained from the separator device 1. In this example, the gas vent 42 is an automatic degasser 44. The automatic degasser includes a valve 46 and a float 48. If a sufficient amount of gas has accumulated in the head 36, the liquid level in the head 36 lowers, the float 48 lowers, and the calve 46 is opened. If gas exits the separator device 1 via the valve 46 the water level in the head 36 will rise again, the float 48 will be raised and the valve 46 will be closed. Hence, the air

vent 42 allows gas to escape the separator device 1 and prevents liquid from escaping through the air vent 42. The liquid that carried the gas bubbles to head 36 is allowed to re-enter the tubular member 2 via the return opening 40. The liquid can then exit the separator device via the outlet 8.

In the example of Figure 1, the separator device 1 further includes a magnet device 50. The magnet device 50 here includes one or more magnets that can be attached to the housing 30. Here the magnet device 50 can be clamped onto the housing 30 surrounding the calm zone 34. The magnetic device 50 provides a magnetic field inside the housing 30 for retaining magnetic debris. The magnetic device 50 can be removed for allowing the magnetic debris to be drained from the separator device 1.

It is noted that in the example of Figure 1 the debris opening 18 and the bubble opening 26 are positioned in overlap at a common part of the helical member 16. Hence, at the same position in the liquid flow debris and gas bubbles are removed from the tubular member 2.

Figure 2 shows an example of a schematic cross sectional view of a separator device 1. The separator device of Figure 2 is highly similar to the separator device 1 described in view of Figure 1.

It is noted that in the example of Figure 2 the debris opening 18 and the bubble opening 26 are axially offset with respect to each other. The bubble opening 26 is positioned downstream of the debris opening 18. The draining of liquid containing debris from the tubular member 2 through the debris opening 18 may result in a reduced liquid pressure at the location of the debris opening 18. This reduced pressure can improve gas separation, e.g. bubble generation and/or bubble growth in the vortex. Positioning the bubble opening 26 downstream of the debris opening 18 can allow to take advantage of this effect so as to remove more gas from the liquid flow in the tubular member 2.

In the example of Figure 2 the return opening 40 is embodied as a venturi. Here the return opening is provided as a circumferential slit in the tubular member 2, wherein the tubular member 2 includes a tapered section 52 upstream of the slit. The venturi causes a decrease of liquid pressure in the housing 30 relative to the liquid pressure in the tubular member 2. This may aid in preventing a backflow of liquid from the return opening 40 via the inner space 32 of the

housing 32 through the bubble conduit 28 into the tubular member 2. Such backflow could reduce the potential for removing gas from the liquid flow. It will be appreciated that the venturi may also be used in the separator device 1 of Figure 1.

Figure 3 shows an example of a schematic cross sectional view of a separator device 1. The separator device of Figure 3 is highly similar to the separator devices described in Figures 1 and 2. The main difference is that in the example of Figure 3 the helical member 16 is oriented wound around an axis that is substantially perpendicular to flow direction from the inlet 6 to the outlet 8.

Figure 4 shows an example of a schematic cross sectional view of a separator device 1. In the example of Figure 4 the separator device is arranged for separating gas from the liquid flow. Liquid from a main flow 54 enters the tubular member 2 via the inlet 6. Here the tubular member includes a restriction 56. The restriction 56 can be a venturi. The restriction 56 reduces the liquid pressure, e.g. to vapor pressure level. From the restriction 56 the liquid flows to the helical member 16 and a tangential velocity component is imparted to the liquid flow. Liquid including gas bubbles flows through the bubble openings 26 in the hollow member 14. The remainder of the liquid flow flows into the inner space 32 of the housing 30. Here the liquid having the tangential velocity component is forced into a downward outward motion by the cap 58. Gas collected in the inner space 32 leaves the inner space via riser pipe 60 and is ejected by the gas vent 42 as described above. It will be appreciated that gas will only flow into the riser pipe 60 once a liquid level inside the inner space is below the entrance of the riser pipe 60.

Degassed liquid leaves the housing 30 via the outlet 8. Here a pump 62 is placed in a conduit connecting the outlet 8 with the main flow 54. A functioning of the pump can be controlled. For example a frequency, rotation speed and/or throughput of the pump 62 can be controlled. The pump 62 can be controlled on the basis of a sensor signal. The sensor signal can e.g. be a liquid pressure in the inner space 32, e.g. measured by a pressure sensor 64. Alternatively, or additionally, the sensor signal can be a filling level of the inner space 32, e.g. measured by a level sensor 66.

Herein, the invention is described with reference to specific examples of embodiments of the invention. It will, however, be evident that various modifications and changes may be made therein, without departing from the

essence of the invention. For the purpose of clarity and a concise description features are described herein as part of the same or separate embodiments, however, alternative embodiments having combinations of all or some of the features described in these separate embodiments are also envisaged.

In this examples the separator device includes a single helical member. It will be appreciated that it is also possible that the separator device includes a plurality of helical members. The plurality of helical members can be intertwined. For example, the separator device can include two, three or four helical members.

In the examples a pitch of the helical member decreases in downstream direction of the helical member. This provides the advantage that the pressure drop due to the presence of the helical member can be reduced. In the examples the pitch decreases parabolically.

The helical member efficiently generates the vortex by imparting the tangential velocity to the axial flow. The higher the tangential velocity relative to the axial velocity, the higher the pressure gradient from the axis to the wall, and the higher the efficiency of removing gas and/or particles from the liquid. The higher the helix angle, however, the higher the flow resistance, and the lower the efficiency for removing gas and/or particles from the liquid. Herein the helix angle $\varphi$ is defined as the angle between the helix and an axial line on its circumscribing axial cylinder or cone. The helix angle may be about 5 degrees at the upstream extremity, and about 76 degrees at the downstream extremity of the helical member. More in general, the helix angle at the upstream side of the helical member is preferably 0 - 30 degrees, more preferably 0 - 15 degrees. Preferably the helix angle at the downstream side of the helical member is 30 – 85 degrees, more preferably 45 - 80 degrees.

In the example of Figure 2 the bubble opening is positioned downstream of the debris opening. It will be appreciated that it is also possible that the debris opening is positioned downstream of the bubble opening.

It is also possible to place a plurality of separator devices in series.

In the examples of Figures 1-3 the separator device is arranged for both separating gas and debris from the liquid flow in the tubular member. It will be appreciated that it is also possible that the separator device is only arranged for separating debris from the liquid flow. In that case, the bubble opening and bubble

conduit can be omitted. Also the hollow member can be omitted, or need not be hollow. It will be appreciated that it is also possible that the separator device is only arranged for separating gas from the liquid flow. In that case the debris opening and debris conduit can be omitted.

It is possible that the tubular member, downstream of the helical member includes means, such as fins, for reducing the tangential velocity of the liquid flow.

The separator device can be used in a heating and/or cooling system. This provides the advantage that gas and/or debris can efficiently be removed from the liquid of the heating and/or cooling system. The heating and/or cooling system can include a closed liquid circuit. In the closed liquid circuit a heating and/or cooling liquid circulates. The system can include a heater device, a pump and a radiator. In use, the heating liquid can be heated in the heater device and pumped to the radiator for heating a surroundings of the radiator. The system can include a cooling device a pump and a heat exchanger. In use, the cooling liquid can be cooled in the cooling device and pumped to the heat exchanger for cooling a surroundings of the heat exchanger. The separator device can be included in the main liquid circulation. The separator device can also be included in a by pass channel of the liquid circuit.

However, other modifications, variations, and alternatives are also possible. The specifications, drawings and examples are, accordingly, to be regarded in an illustrative sense rather than in a restrictive sense.

For the purpose of clarity and a concise description features are described herein as part of the same or separate embodiments, however, it will be appreciated that the scope of the invention may include embodiments having combinations of all or some of the features described.

In the claims, any reference signs placed between parentheses shall not be construed as limiting the claim. The word 'comprising' does not exclude the presence of other features or steps than those listed in a claim. Furthermore, the words 'a' and 'an' shall not be construed as limited to 'only one', but instead are used to mean 'at least one', and do not exclude a plurality. The mere fact that certain measures are recited in mutually different claims does not indicate that a combination of these measures cannot be used to an advantage.

# Conclusies

1. Afscheiderinrichting voor het scheiden van een lichte fractie, zoals gasbellen, en/of een zware fractie, zoals vuil, van een vloeistofstroom, omvattende

een buisvormig deel met een wand met een inlaat en een uitlaat welke een inwendige ruimte vormt welke een vloeistofstroomkanaal vormt,

waarbij de binnenruimte een spiraaldeel omvat voor het verschaffen van een tangentiële snelheid aan vloeistof welke door het buisvormige deel stroomt,

waarbij de afscheiderinrichting verder ten minste één afscheiderkanaal omvat voor het verwijderen van vuil en/of gasbellen uit het vloeistofstroomkanaal, waarbij het ten minste ene afscheiderkanaal in verbinding staat met het vloeistofstroomkanaal langs ten minste een deel van een lengte van het spiraaldeel.

2. Afscheiderinrichting volgens conclusie 1, waarbij de wand van het buisvormige deel ten minste een vuilopening omvat aan genoemde ten minste deel van de lengte van het spiraaldeel om vuil toe te staan het vloeistofstroomkanaal te verlaten.

3. Afscheiderinrichting volgens conclusie 1 of 2, waarbij de binnenruimte een hol lichaam omvat, waarbij het spiraalvormige deel geplaatst is tussen het holle lichaam en de wand, waarbij het holle lichaam ten minste een gasbelopening omvat aan genoemd ten minste deel van de lengte van het spiraaldeel om gasbellen toe te staan het vloeistofstroomkanaal te verlaten.

4. Afscheiderinrichting volgens conclusie 2 en 3, waarbij de ten minste ene gasbelopening ten minste gedeeltelijk stroomafwaarts van de ten minste ene vuilopening gepositioneerd is.

5. Afscheiderinrichting volgens conclusie 1, 2 of 4, omvattende een vuilleiding in verbinding met de ten minste ene vuilopening om vuil weg te voeren van het vloeistofstroomkanaal.

6. Afscheiderinrichting volgens conclusie 3, 4 of 5 voor zover afhankelijk van conclusie 3, omvattende een gasbelleiding in verbinding met de ten minste ene gasbelopening om gasbellen weg te voeren van het vloeistofstroomkanaal.

7. Afscheiderinrichting volgens een der voorgaande conclusies, waarbij het buisvormige deel een retouropening omvat om vloeistof welke het vloeistofstroomkanaal heeft verlaten via de ten minste ene afscheiderkanaal toe te staan weer in het vloeistofstroomkanaal binnen te gaan.

8. Afscheiderinrichting volgens conclusie 7, waarbij de retouropening een venturi omvat.

9. Afscheiderinrichting volgens een der voorgaande conclusies, verder omvattende een behuizing, waarbij ten minste een deel van het buisvormige deel welke in verbinding staat met de afscheiderkanaal opgenomen is in de behuizing.

10. Afscheiderinrichting volgens een der voorgaande conclusies, verder omvattende een rustige zone om vuil toe te staan om te bezinken.

11. Afscheiderinrichting volgens een der voorgaande conclusies, omvattende een magneetinrichting voor het vasthouden van magnetisch vuil.

12. Afscheiderinrichting volgens een der voorgaande conclusies, omvattende een kop om gas te accumuleren.

13. Afscheiderinrichting volgens een der voorgaande conclusies, omvattende een ontluchter ingericht om gas toe te staan uit de afscheiderinrichting te ontsnappen en om te voorkomen dat vloeistof via de ontluchter ontsnapt.

14. Verwarmings- en/of koelsysteem omvattende een afscheiderinrichting volgens een der conclusies 1-13.

15. Werkwijze voor het scheiden van gasbellen en/of vuil uit een vloeistofstroom, omvattende

- het leiden van een vloeistofstroom door een buisvormig deel met een wand met een inlaat en een uitlaat welke een inwendige ruimte vormt welke een vloeistofstroomkanaal vormt, waarbij de binnenruimte een spiraaldeel omvat voor het verschaffen van een tangentiële snelheid aan vloeistof welke door het buisvormige deel stroomt,
- het afvoeren van een deel van de vloeistof omvattende vuil en/of gasbellen uit het vloeistofstroomkanaal via ten minste een afscheiderkanaal welke in verbinding staat met het vloeistofstroomkanaal langs ten minste een deel van een lengte van het spiraaldeel.

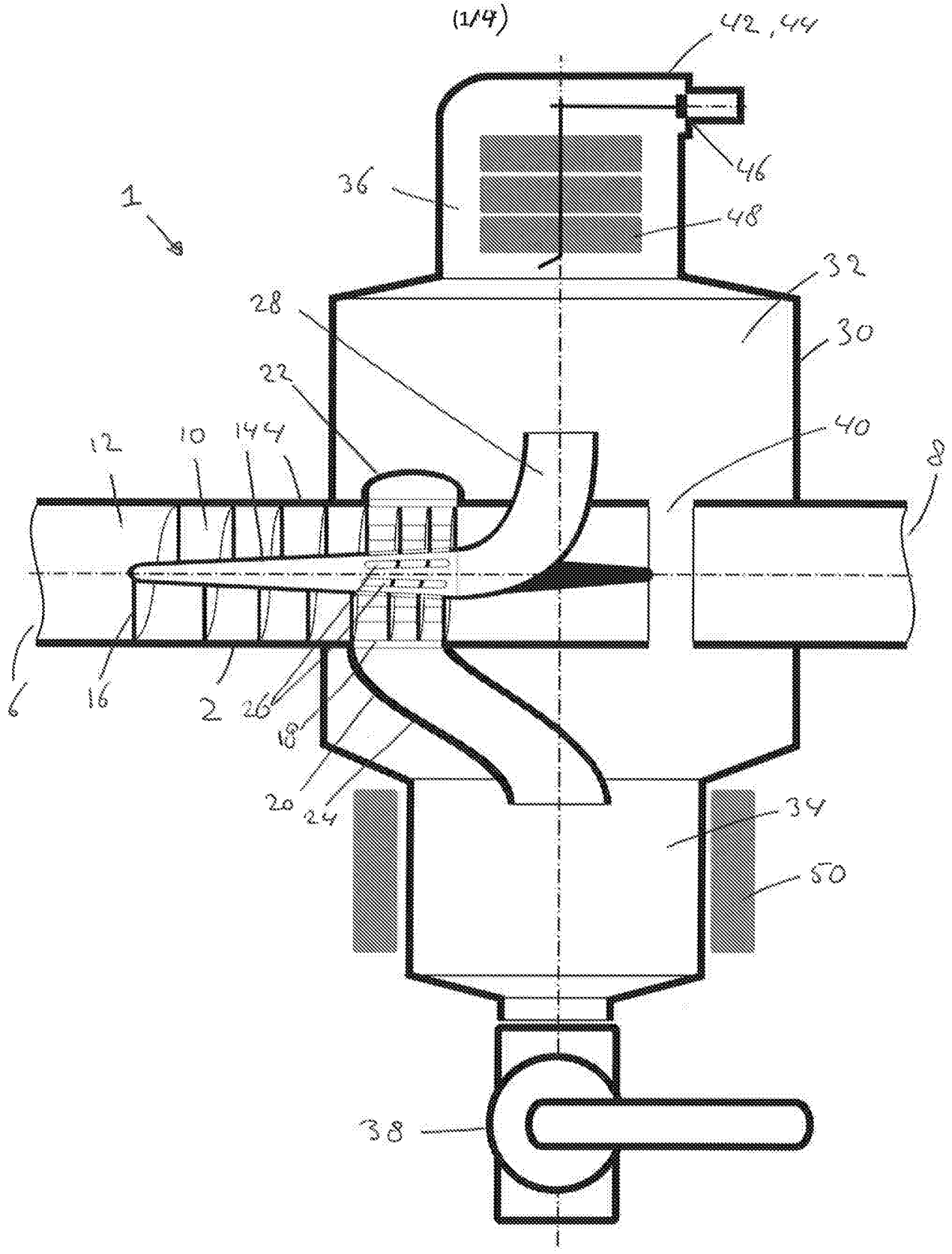


Fig. 1

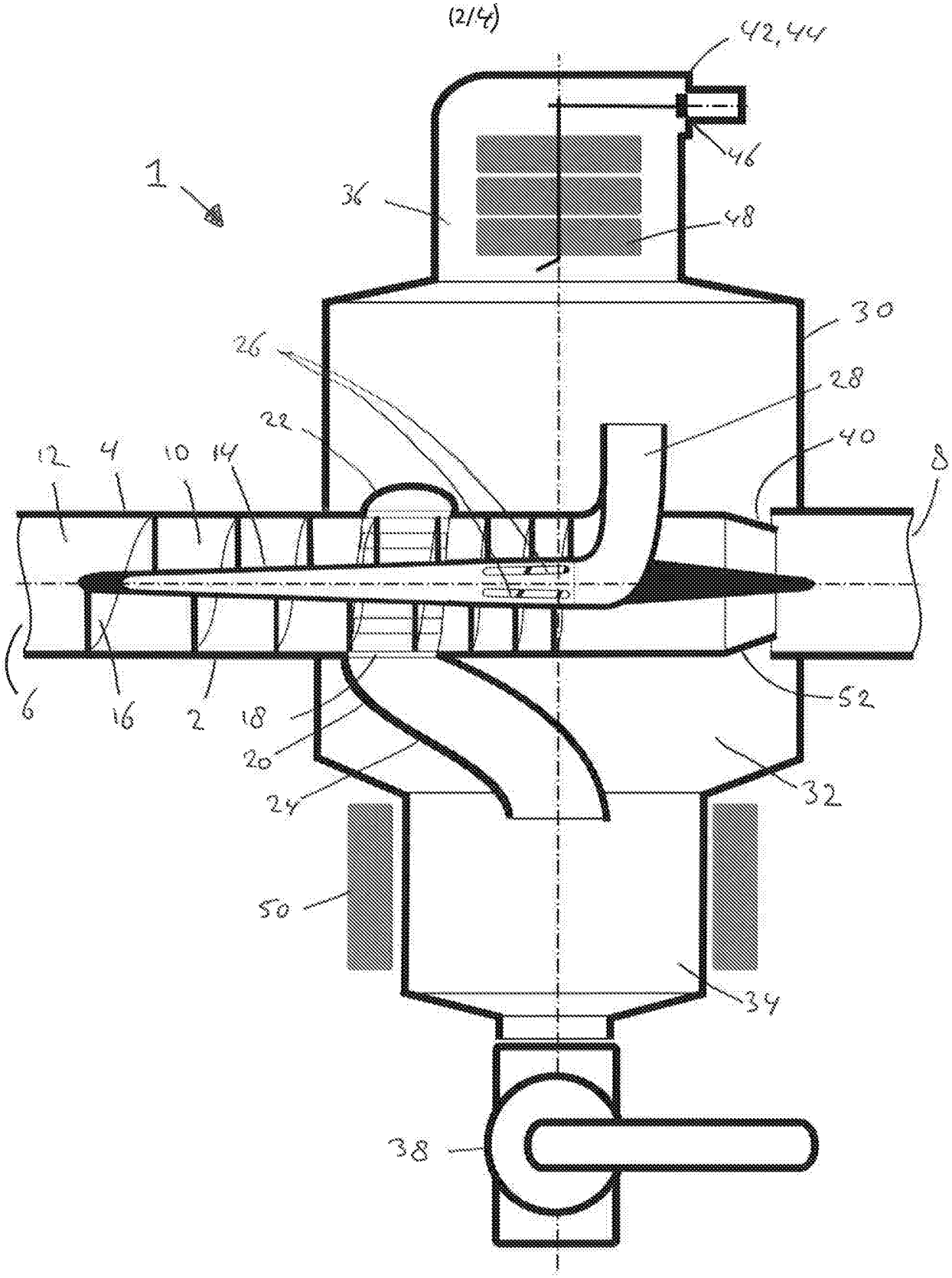


Fig. 2

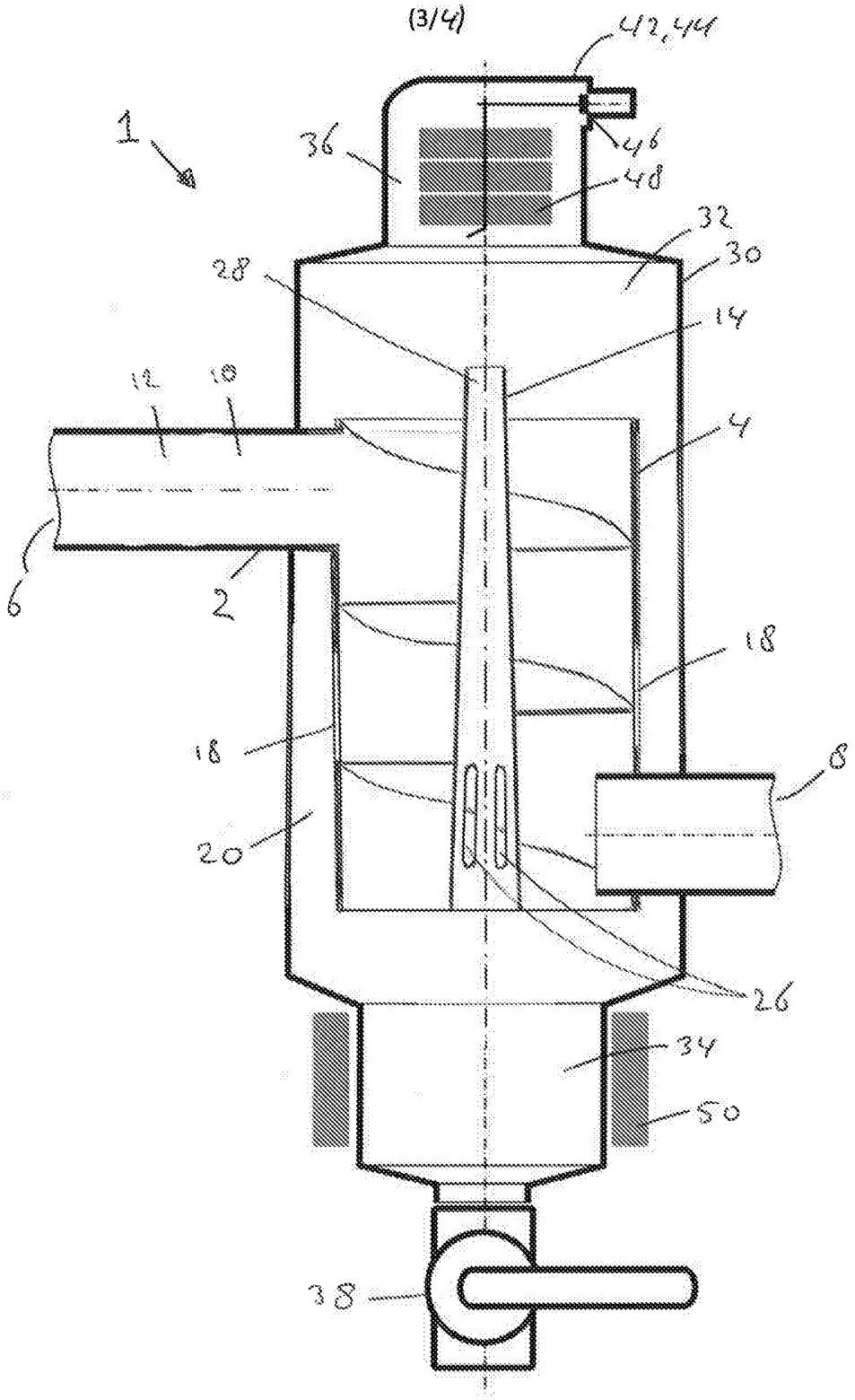


Fig. 3

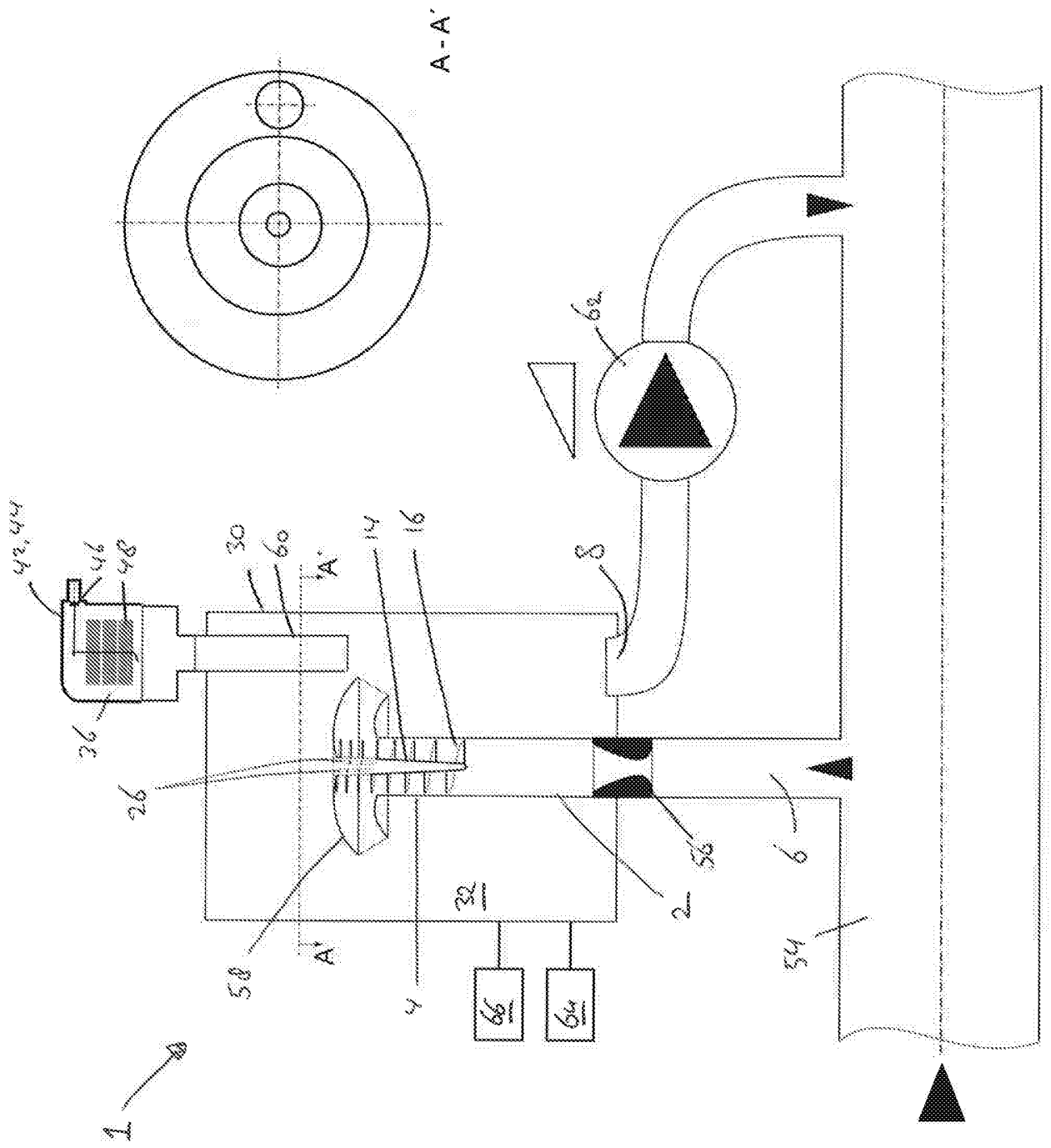


Fig. 4

Title: Separator device


## Abstract

Device and method for separating a light fraction, such as gas bubbles, and/or a heavy fraction, such as debris, from a liquid flow. The device includes a tubular member having a wall with an inlet and an outlet forming an internal space forming a liquid flow channel. The internal space includes a helical member for imparting a tangential velocity to liquid flowing through the tubular member. The device further includes at least one separator channel for removing debris and/or gas bubbles from the liquid flow channel, the at least one separator channel being in communication with the liquid flow channel along at least part of a length of the helical member.

# SAMENWERKINGSVERDRAG (PCT)

## RAPPORT BETREFFENDE NIEUWHEIDSONDERZOEK VAN INTERNATIONAAL TYPE

| IDENTIFICATIE VAN DE NATIONALE AANVRAGE | KENMERK VAN DE AANVRAGER OF VAN DE GEMACHTIGDE |
|---|---|
| | P110990NL00 |
| Nederlands aanvraag nr.<br>2016486 | Indieningsdatum<br>24-03-2016 |
| | Ingeroepen voorrangsdatum |
| Aanvrager (Naam)<br>Spiro Enterprises B.V. | |
| Datum van het verzoek voor een onderzoek van internationaal type<br>16-07-2016 | Door de Instantie voor Internationaal Onderzoek aan het verzoek voor een onderzoek van internationaal type toegekend nr.<br>SN66856 |

I. CLASSIFICATIE VAN HET ONDERWERP (bij toepassing van verschillende classificaties, alle classificatiesymbolen opgeven)

Volgens de internationale classificatie (IPC)

B01D17/02;B01D19/00;B01D21/26;B04C3/00;B04C3/06;B04C9/00; B01D21/00

II. ONDERZOCHTE GEBIEDEN VAN DE TECHNIEK

Onderzochte minimumdocumentatie

| Classificatiesysteem | Classificatiesymbolen |
|---|---|
| IPC | B01D;B04C;F24D |

Onderzochte andere documentatie dan de minimum documentatie, voor zover dergelijke documenten in de onderzochte gebieden zijn opgenomen

III. ☐ GEEN ONDERZOEK MOGELIJK VOOR BEPAALDE CONCLUSIES (opmerkingen op aanvullingsblad)

IV. ☐ GEBREK AAN EENHEID VAN UITVINDING (opmerkingen op aanvullingsblad)

# ONDERZOEKSRAPPORT BETREFFENDE HET RESULTAAT VAN HET ONDERZOEK NAAR DE STAND VAN DE TECHNIEK VAN HET INTERNATIONALE TYPE

Nummer van het verzoek om een onderzoek naar de stand van de techniek
NL 2016486

A. CLASSIFICATIE VAN HET ONDERWERP
INV. B01D17/02 B01D19/00 B01D21/26 B04C3/00 B04C3/06
B04C9/00 B01D21/00
ADD.
Volgens de Internationale Classificatie van octrooien (IPC) of zowel volgens de nationale classificatie als volgens de IPC.

B. ONDERZOCHTE GEBIEDEN VAN DE TECHNIEK

Onderzochte miminum documentatie (classificatie gevolgd door classificatiesymbolen)
B01D B04C F24D

Onderzochte andere documentatie dan de mimimum documentatie, voor dergelijke documenten, voor zover dergelijke documenten in de onderzochte gebieden zijn opgenomen

Tijdens het onderzoek geraadpleegde elektronische gegevensbestanden (naam van de gegevensbestanden en, waar uitvoerbaar, gebruikte trefwoorden)
EPO-Internal, WPI Data

C. VAN BELANG GEACHTE DOCUMENTEN

| Categorie ° | Geciteerde documenten, eventueel met aanduiding van speciaal van belang zijnde passages | Van belang voor conclusie nr. |
|---|---|---|
| X | EP 2 445 603 A1 (UNIV ANTWERPEN [BE]; KAREL DE GROTE HOGESCHOOL KATHOLIEKE HOGESCHOOL A) 2 mei 2012 (2012-05-02)<br>* figuren 2, 12 *<br>* alinea [0001] *<br>* alinea [0004] *<br>* alinea [0015] *<br>* alinea [0114] *<br>* alinea [0139] *<br>* alinea [0154] *<br>* alinea [0158] en volgende *<br>* alinea [0221] - alinea [0222] *<br>* alinea [0225] - alinea [0232] *<br>*****<br>-/-- | 1-15 |

[X] Verdere documenten worden vermeld in het vervolg van vak C.

[X] Leden van dezelfde octrooifamilie zijn vermeld in een bijlage

° Speciale categorieën van aangehaalde documenten

"A" niet tot de categorie X of Y behorende literatuur die de stand van de techniek beschrijft

"D" in de octrooiaanvrage vermeld

"E" eerdere octrooi(aanvrage), gepubliceerd op of na de indieningsdatum, waarin dezelfde uitvinding wordt beschreven

"L" om andere redenen vermelde literatuur

"O" niet-schriftelijke stand van de techniek

"P" tussen de voorrangsdatum en de indieningsdatum gepubliceerde literatuur

"T" na de indieningsdatum of de voorrangsdatum gepubliceerde literatuur die niet bezwarend is voor de octrooiaanvrage, maar wordt vermeld ter verheldering van de theorie of het principe dat ten grondslag ligt aan de uitvinding

"X" de conclusie wordt als niet nieuw of niet inventief beschouwd ten opzichte van deze literatuur

"Y" de conclusie wordt als niet inventief beschouwd ten opzichte van de combinatie van deze literatuur met andere geciteerde literatuur van dezelfde categorie, waarbij de combinatie voor de vakman voor de hand liggend wordt geacht

"&" lid van dezelfde octrooifamilie of overeenkomstige octrooipublicatie

| Datum waarop het onderzoek naar de stand van de techniek van internationaal type werd voltooid | Verzenddatum van het rapport van het onderzoek naar de stand van de techniek van internationaal type |
|---|---|
| 21 oktober 2016 | |

| Naam en adres van de instantie | De bevoegde ambtenaar |
|---|---|
| European Patent Office, P.B. 5818 Patentlaan 2<br>NL - 2280 HV Rijswijk<br>Tel. (+31-70) 340-2040,<br>Fax: (+31-70) 340-3016 | Van Ganswijk, J |

1

**ONDERZOEKSRAPPORT BETREFFENDE HET RESULTAAT VAN HET ONDERZOEK NAAR DE STAND VAN DE TECHNIEK VAN HET INTERNATIONALE TYPE**

Nummer van het verzoek om een onderzoek naar de stand van de techniek
NL 2016486

C.(Vervolg). VAN BELANG GEACHTE DOCUMENTEN

| Categorie ° | Geciteerde documenten, eventueel met aanduiding van speciaal van belang zijnde passages | Van belang voor conclusie nr. |
|---|---|---|
| X | EP 0 825 896 A1 (ATLANTIC RICHFIELD CO [US]) 4 maart 1998 (1998-03-04)<br>* figuur 4 *<br>* alinea [0001] *<br>* alinea [0007] *<br>* kolom 9, regel 34 - kolom 10, regel 55 * | 1-15 |
| X | WO 2008/072087 A2 (AKER KVAERNER PROCESS SYSTEMS [NO]; DINDORE VISHWAS [NO])<br>19 juni 2008 (2008-06-19)<br>* figuur 2 *<br>*pagina 8, laatste alinea*<br>*pagina 9, laatste alinea tot en met pagina 10, eerste alinea* | 1-15 |
| X | US 4 179 273 A (MONTUSI ROBERT R [US])<br>18 december 1979 (1979-12-18)<br>* figuur 2 *<br>* kolom 2, regel 22 - kolom 2, regel 46 * | 1-15 |
| A | US 2013/319918 A1 (PESETSKY SERGE [CN] ET AL) 5 december 2013 (2013-12-05)<br>* figuur 1 *<br>* alinea [0005] *<br>* alinea [0040] * | 1-15 |



Formulier PCT/ISA/201 (vervolg tweede blad) (Januari 2004)

**ONDERZOEKSRAPPORT BETREFFENDE HET RESULTAAT VAN HET ONDERZOEK NAAR DE STAND VAN DE TECHNIEK VAN HET INTERNATIONALE TYPE**

Informatie over leden van dezelfde octrooifamilie

Nummer van het verzoek om een onderzoek naar de stand van de techniek: NL 2016486

| In het rapport genoemd octrooigeschrift | Datum van publicatie | Overeenkomend(e) geschrift(en) | | Datum van publicatie |
|---|---|---|---|---|
| EP 2445603 | A1 02-05-2012 | CA | 2766576 A1 | 29-12-2010 |
| | | EP | 2445603 A1 | 02-05-2012 |
| | | US | 2012097039 A1 | 26-04-2012 |
| | | WO | 2010149787 A1 | 29-12-2010 |
| EP 0825896 | A1 04-03-1998 | DE | 69614523 D1 | 20-09-2001 |
| | | DE | 69614523 T2 | 18-04-2002 |
| | | EP | 0825896 A1 | 04-03-1998 |
| | | NO | 975233 A | 19-01-1998 |
| | | US | 5570744 A | 05-11-1996 |
| | | WO | 9636430 A1 | 21-11-1996 |
| WO 2008072087 | A2 19-06-2008 | GEEN | | |
| US 4179273 | A 18-12-1979 | GEEN | | |
| US 2013319918 | A1 05-12-2013 | CN | 103447174 A | 18-12-2013 |
| | | DE | 102012106368 A1 | 05-12-2013 |
| | | DE | 102012106369 A1 | 05-12-2013 |
| | | GB | 2502640 A | 04-12-2013 |
| | | GB | 2533526 A | 22-06-2016 |
| | | US | 2013319918 A1 | 05-12-2013 |

# WRITTEN OPINION

| File No. | Filing date *(day/month/year)* | Priority date *(day/month/year)* | Application No. |
|---|---|---|---|
| SN66856 | 24.03.2016 | | NL2016486 |

International Patent Classification (IPC)
INV. B01D17/02 B01D19/00 B01D21/26 B04C3/00 B04C3/06 B04C9/00 B01D21/00

Applicant
Spiro Enterprises B.V.

This opinion contains indications relating to the following items:

- ☒ Box No. I Basis of the opinion
- ☐ Box No. II Priority
- ☐ Box No. III Non-establishment of opinion with regard to novelty, inventive step and industrial applicability
- ☐ Box No. IV Lack of unity of invention
- ☒ Box No. V Reasoned statement with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement
- ☐ Box No. VI Certain documents cited
- ☐ Box No. VII Certain defects in the application
- ☒ Box No. VIII Certain observations on the application

Examiner
Van Ganswijk, J

Application number

# WRITTEN OPINION

NL2016486

## Box No. I Basis of this opinion

1. This opinion has been established on the basis of the latest set of claims filed before the start of the search.

2. With regard to any **nucleotide and/or amino acid sequence** disclosed in the application and necessary to the claimed invention, this opinion has been established on the basis of:

   a. type of material:

   ☐ a sequence listing

   ☐ table(s) related to the sequence listing

   b. format of material:

   ☐ on paper

   ☐ in electronic form

   c. time of filing/furnishing:

   ☐ contained in the application as filed.

   ☐ filed together with the application in electronic form.

   ☐ furnished subsequently for the purposes of search.

3. ☐ In addition, in the case that more than one version or copy of a sequence listing and/or table relating thereto has been filed or furnished, the required statements that the information in the subsequent or additional copies is identical to that in the application as filed or does not go beyond the application as filed, as appropriate, were furnished.

4. Additional comments:

## Box No. V Reasoned statement with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement

1. Statement

| | | | |
|---|---|---|---|
| Novelty | Yes: | Claims | 8, 11 |
| | No: | Claims | 1-7, 9, 10, 12-15 |
| Inventive step | Yes: | Claims | |
| | No: | Claims | 1-15 |
| Industrial applicability | Yes: | Claims | 1-15 |
| | No: | Claims | |

2. Citations and explanations

**see separate sheet**

# WRITTEN OPINION

## Box No. VIII Certain observations on the application

see separate sheet

1 **Re Item V**

**Reasoned statement with regard to novelty, inventive step or industrial applicability; citations and explanations supporting such statement**

1.1 Reference is made to the following documents:

D1 EP 2 445 603 A1 (UNIV ANTWERPEN [BE]; KAREL DE GROTE HOGESCHOOL KATHOLIEKE HOGESCHOOL A) 2 mei 2012 (2012-05-02)

D2 EP 0 825 896 A1 (ATLANTIC RICHFIELD CO [US]) 4 maart 1998 (1998-03-04)

D3 WO 2008/072087 A2 (AKER KVAERNER PROCESS SYSTEMS [NO]; DINDORE VISHWAS [NO]) 19 juni 2008 (2008-06-19)

D4 US 4 179 273 A (MONTUSI ROBERT R [US]) 18 december 1979 (1979-12-18)

D5 US 2013/319918 A1 (PESETSKY SERGE [CN] ET AL) 5 december 2013 (2013-12-05)

1.2 **NOVELTY - INDEPENDENT CLAIMS 1 AND 15**

The subject-matter of claim 1 is not new.

**D1** discloses (Par. 1, 4, 226, 231, 232; Fig. 2 and 12):

Afscheiderinrichting (**Par. 1; Fig. 2 and 12**) voor het scheiden van een lichte fractie, zoals gasbellen, en/of een zware fractie, zoals vuil, van een vloeistofstroom (**Par. 4**), omvattende

een buisvormig deel (**see Fig. 12; defined by inner wall**) met een wand (**see Fig. 12; inner wall**) met een inlaat (**see Fig. 12; lowest point**) en een uitlaat (**see Fig. 12; most upper point**) welke een inwendige ruimte (**see Fig. 12; space within inner wall**) vormt welke een vloeistofstroomkanaal (**see Fig. 12; space within inner wall**) vormt,

waarbij de binnenruimte een spiraaldeel (**Fig. 12, Ref. 31; Par. 226**) omvat voor het verschaffen van een tangentiële snelheid aan vloeistof welke door het buisvormige deel stroomt,

waarbij de afscheiderinrichting verder ten minste één afscheiderkanaal (**Fig. 12, channel around inner wall, and central channel within spiral element**) omvat voor het verwijderen van vuil en/of gasbellen uit het vloeistofstroomkanaal, waarbij het ten minste ene afscheiderkanaal in verbinding staat met het vloeistofstroomkanaal langs ten minste een deel van een lengte van het spiraaldeel (**see Fig. 12; Par. 231 and 232**).

Based on **D1**, the same reasoning applies, mutatis mutandis, to the subject-matter of the corresponding independent claim 15 regarding the method using the apparatus of claim 1, which therefore is also considered not new (**Par. 158 and following, Par. 222, 226, 231 and 232**).

**D2** discloses (Fig. 4; Par. 1, 7; Col. 9, 10):

Afscheiderinrichting (**Par. 1**) voor het scheiden van een lichte fractie, zoals gasbellen, en/of een zware fractie, zoals vuil, van een vloeistofstroom (**Par. 7**), omvattende

een buisvormig deel (**Fig. 4, Ref. 124; Col. 9, L. 42-43**) met een wand (**Fig. 4, Ref. 125 + 153; Col. 10, L. 11 and 16**) met een inlaat (**Fig. 4, Ref. 128; Col. 9, L. 44**) en een uitlaat (**Fig. 4, Ref. 160; Col. 10, L. 24**) welke een inwendige ruimte vormt welke een vloeistofstroomkanaal vormt (**see Fig. 4**),

waarbij de binnenruimte een spiraaldeel (**Fig. 4, Ref. 140/142/144; Col. 9, L. 57 - Col. 10 L. 1**) omvat voor het verschaffen van een tangentiële snelheid aan vloeistof welke door het buisvormige deel stroomt,

waarbij de afscheiderinrichting verder ten minste één afscheiderkanaal (**Fig. 4, Ref. 156; Col. 10, L. 13-14**) omvat voor het verwijderen van vuil en/of gasbellen uit het vloeistofstroomkanaal, waarbij het ten minste ene afscheiderkanaal in verbinding staat met het vloeistofstroomkanaal langs ten minste een deel van een lengte van het spiraaldeel (**see Fig. 4**).

Based on **D2**, the same reasoning applies, mutatis mutandis, to the subject-matter of the corresponding independent claim 15 regarding the method using the apparatus of claim 1, which therefore is also considered not new (**Col. 10, L. 41-55**).

In addition, the subject matter of claim 1 is also disclosed by **D3** and **D4**:

**D3** discloses a tubular separator with a helically wound spiral vane and a separator channel in communication with the liquid flow channel along part of the length of the helical member (**see Fig. 2; P. 8, last paragraph; and P. 9 last paragraph to P. 10 second paragraph**).

**D4** also discloses a tubular separator with a helically wound spiral vane and a separator channel in communication with the liquid flow channel along part of the length of the helical member (**see Fig. 2; Col. 2, L. 22-46**).

## 1.3 ASSESSMENT OF DEPENDENT CLAIMS

1.3.1 **D1** discloses:

- regarding claims 2 and 5: "vuilopening" (**Fig. 12, openings in inner wall, also refer to Fig. 2, Ref. 19; Par. 152**) "aan genoemde ten minste deel van de lengte van het spiraaldeel" (**see Fig. 12**); "vuilleiding in verbinding met de ten minste ene vuilopening" (**Fig. 12; channel around inner wall**)

- regarding claim 3: "een hol lichaam, waarbij het spiraalvormige deel geplaatst is tussen het holle lichaam en de wand, waarbij het holle lichaam ten minste een gasbelopening omvat aan genoemd ten minste deel van de lengte van het spiraaldeel" (**Fig. 12, Ref. 31; Par. 231 last sentence**)

- regarding claims 4 and 6: "gasbelopening ten minste gedeeltelijk stroomafwaarts van de ten minste ene vuilopening" (**see Fig. 12; Par. 231 and 232**); "gasbelleiding" (**Fig. 12, separate smaller tube extending from upper central position to left top**)

- regarding claim 7: In the apparatus of **D1** (**Fig. 12**), fluid is constantly returning from the quiet zone between the partition walls to the main flow; therefore, any opening here functions as a return opening.

- regarding claim 9: "een behuizing" (**see Fig. 12, defined by outer walls; also refer to Fig. 2, Ref. 2 and Par. 135, line 1**)

- regarding claim 10: "een rustige zone" (**Fig. 12, area between partition walls; Par. 232; also refer to Fig. 2, Ref. 14 and Par. 139**)

- regarding claims 12 and 13: "een kop om gas te accumuleren" (**Fig. 2, Ref. 5**); "een ontluchter" (**Par. 154**)

- regarding claim 14: use of the separator in heating and/or cooling systems (**Par. 114**)

**D2** discloses:

- regarding claims 2 and 5: "vuilopening" (**Fig. 4, Ref. 127; Col. 10, L. 47**) "aan genoemde ten minste deel van de lengte van het spiraaldeel" (**see Fig. 4**); "vuilleiding in verbinding met de ten minste ene vuilopening" (**Fig. 4, Ref. 136; Col. 9, L. 55**)

- regarding claims 4 and 6: "gasbelopening ten minste gedeeltelijk stroomafwaarts van de ten minste ene vuilopening" (**see Fig. 4, Ref. 150; Col. 10, L. 6**); "gasbelleiding" (**Fig. 4, Ref. 148; Col. 10, L. 5**)

As a result, dependent claims 2-7, 9, 10 and 12-14 are also not new.

1.3.2 Dependent claims 8 and 11 do not contain any features which, in combination with the features of any claim to which they refer, appear to meet the requirements of inventive step:

- regarding claim 8: The application of a venturi to prevent backflow is a common measure for the person skilled in the art and does not constitute a surprising, special effect.

- regarding claim 11: The application of magnetic forces to separate particles is well-known in the field. E.g. **D5** discloses the application of a magnet to catch and hold particles, in combination with a cyclonic separator, in the area of water supply and heating systems (**Par. 5; Fig. 1, Ref. 32; Par. 40**). Also **D1** (**Par. 15**) indicates that magnetic particles are present in central heating applications. Combination of the magnet with the separation principle of claim 1 does not lead to a surprising, special effect.

2 **Re Item VIII**

2.1 In claim 1, different terms "inwendige ruimte" (line 5) and "binnenruimte" (line 6) are being used, which are equivalent and obviously refer to the same subject matter. In the description (p. 2, lines 11 and 12), only one term ("internal space") is being used. For reasons of clarity and consistency, in claim 1 only one term should be used to refer to the same subject matter.